

<p style="text-align: center;"><i>Audiense or equivalent license lease Contract</i></p> <p style="text-align: center;">CONTRACT FOR THE PUBLIC PURCHASE-SALE OF GOODS</p> <p style="text-align: center;">20.....No. Vilnius</p> <p>Chancellery of the Lithuanian Armed Forces (hereinafter - LKK), branch code of a legal entity 302248086, address: St. Ignoto str. 8, 01144 Vilnius, represented by Rimantas Gasparavičius, Director of the LKK, acting under the Minister of National Defense 2012 October 16 by order no. V-1131 approved by the Regulations of the Chancellery of the Lithuanian Armed Forces (hereinafter - the Purchaser), and Company Audiense Limited, entity code: 07927254, address: Kemp House, 152 - 160 City Road, London EC1V 2NX United Kingdom (hereinafter – Supplier), represented by Managing Director Javier Buron hereinafter collectively referred to in this Public Procurement Contract as the “Parties”, and each separately as the “Party” in accordance with the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania (hereinafter - the Law on Public Procurement) and the Description of Low Value Procurement Procedure, entered into this Contract for the sale of goods, hereinafter referred to as the "Contract", and agreed on the following terms.</p> <p>1. Object of the contract</p> <p>1.1. The Supplier undertakes to sell and deliver / send software licenses / accesses entitling the Buyer to use the software (hereinafter referred to as the Goods) to the Supplier as a user in accordance with Annex 2 “Technical Specification” (hereinafter referred to as Annex 2) and other requirements.</p> <p>1.2. The Purchaser undertakes to accept the Goods specified in Annex 2 to the Contract and comply with the requirements of the Contract and to pay for them in accordance with the procedure and terms established in the Contract.</p> <p>1.3. The Purchaser undertakes to accept the Data Processing and General data protection requirements Compliance conditions set by the Supplier in Annex</p>	<p style="text-align: center;"><i>Audiense arba lygiaverčių licencijų nuomos Sutartis</i></p> <p style="text-align: center;">PREKIŲ VIEŠOJO PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS</p> <p style="text-align: center;">20.....Nr. Vilnius</p> <p>Lietuvos kariuomenės kanceliarija (toliau – LKK), juridinio asmens filialo kodas 302248086, adresas: Šv. Ignoto g. 8, 01144 Vilnius, atstovaujama LKK direktoriaus Rimanto Gasparavičiaus, veikiančio pagal krašto apsaugos ministro 2012 m. spalio 16 d. įsakymu Nr. V-1131 patvirtintus Lietuvos kariuomenės kanceliarijos nuostatus (toliau – Pirkėjas), ir įmonė „Company Audiense Limited“, įmonės kodas 07927254, adresas: Kemp House, 152 - 160 City Road, Londonas EC1V 2NX Jungtinė Karalystė, atstovaujama direktoriaus Javier Buron (toliau – Pardavėjas) toliau kartu šioje prekių viešojo pirkimo-pardavimo sutartyje vadinami „Šalimis“, o kiekvienas atskirai – „Šalimi“, vadovaudamosi Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymu (toliau – Viešųjų pirkimų įstatymas) ir Mažos vertės pirkimų tvarkos aprašu, sudarė šią prekių viešojo pirkimo-pardavimo sutartį, toliau vadinamą „Sutartimi“, ir susitarė dėl toliau išvardintų sąlygų.</p> <p>1. Sutarties objektas</p> <p>1.1. Pardavėjas įsipareigoja išnuomoti licencijas, atsiunčiant prisijungimus, suteikiančius prieigas prie programinės įrangos ir suteikiančias teisę 12 mėn. naudotis Pardavėjo turima programine įranga (toliau – Prekės) Pirkėjui naudotojo teisėmis, atitinkančia Sutarties 2 priede „Techninė specifikacija“ (toliau – 2 priedas) pateiktas technines specifikacijas ir kitus Sutartyje nurodytus reikalavimus.</p> <p>1.2. Pirkėjas įsipareigoja priimti Sutarties 2 priede pateiktas Sutarties reikalavimus atitinkančias Prekes ir už jas sumokėti Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais.</p> <p>1.3. Pirkėjas įsipareigoja priimti Duomenų apdorojimo ir Bendro duomenų apsaugos reikalavimų sąlygas, išdėstytas Pardavėjo Sutarties priede Nr. 3</p>
--	--

No. 3 “Additional Clauses” to the extent that they do not conflict with the terms of this Agreement.

1.4. The contract is valid for 12 months.

2. Contract price / value / commodity prices / pricing rules

2.1. The value of the Initial Agreement is EUR 32,000.00 (thirty-two thousand), excluding value added tax (hereinafter - VAT). VAT is (if applicable) EUR 6,720.00 (six thousand seven hundred and twenty).

2.2. The contract is subject to fixed price pricing. The quantity of Goods purchased by the **Purchaser** for a fixed price is specified in Annex No. 1 to the Contract.

2.3. The price / rates of the Contract are constant and do not change during the entire term of the Contract, except in cases when the VAT / excise rate applicable to the goods changes after the signing of the Contract. The recalculated price (es) shall be drawn up by written Contract of the Parties and shall apply to goods delivered after the date of entry into force of such Contract signed by the Parties.

3. Place, terms and conditions of delivery of goods

3.1. Duration of delivery of goods - the lease period of licenses is 12 (twelve) months from the date when the Supplier sends / provides the Purchaser with access codes to the leased licenses.

3.2. The Supplier shall ensure the continuity and availability of the use of the databases and the performance of the tasks specified in the Technical Specification 24 hours a day, 7 days a week (7 days a week). The rental period starts on the next day from the date of entry into force of the Agreement. In case of system failure, disturbances and other system errors, the delivery time of the Goods is extended for an identical period.

3.3. Terms and term of delivery of the Goods - the **Supplier** sends the login to the **Purchaser** and grants licenses to use the available software of the **Supplier**. After signing the Agreement, the **Supplier** must send to the **Purchaser's** e-mail no later than the next day by e-mail the access code to the software.

„Papildomos sąlygos”, tiek kiek jos neprieštarauja šios Sutarties sąlygoms.

1.4. Sutarties galiojimo terminas 12 mėnesių.

2. Sutarties kaina/vertė/prekių įkainiai/kainodaros taisyklės

2.1. Pradinės Sutarties vertė yra 32 000,00 Eur (trisdešimt du tūkstančiai), be pridėtinės vertės mokesčio (toliau – PVM). PVM sudaro (jeigu taikoma) 6 720,00 Eur (šešis tūkstančius septynis šimtus dvidešimt).

2.2. Sutarčiai taikoma fiksuotos kainos kainodara. Prekių kiekis, kurį už fiksuotą kainą įsigyja **Pirkėjas**, nurodytas Sutarties priede Nr. 1.

2.3. Sutarties kaina/įkainiai yra pastovūs ir nekeičiami visą Sutarties galiojimo laikotarpį, išskyrus atvejus, kai po Sutarties pasirašymo keičiasi prekėms taikomo PVM/akcizų tarifas. Perskaičiuota kaina/įkainiai įforminami raštišku Šalių susitarimu ir taikomi prekėms, kurios pristatomos po tokio Šalių pasirašyto susitarimo įsigaliojimo dienos

3. Prekių pristatymo vieta, terminas ir sąlygos

3.1. Prekių tiekimo trukmė– licencijų nuomos laikotarpis 12 (dvylika) mėnesių nuo tos dienos, kai **Pardavėjas** atsiunčia/pateikia **Pirkėjui** prisijungimo kodus prie nuomojamų licencijų.

3.2. **Pardavėjas** užtikrina duomenų informacinės bazės naudojimo nepertraukiamumą ir prieinamumą ir Techninėje specifikacijoje numatytos apimties užduočių atlikimą užtikrinant visą parą (24 valandas per parą), visomis savaitės dienomis (7 dienas per savaitę). Nuomos teikimo laikotarpis pradedamas skaičiuoti kitą dieną nuo Sutarties įsigaliojimo dienos. Esant sistemos gedimam, trikdžiams ir kitoms sistemos klaidoms Prekių tiekimo trukmė pratęsiama tapačiam laikotarpiui.

3.3. Prekių pristatymo sąlygos ir terminas – **Pardavėjas Pirkėjui** atsiunčia prisijungimą ir suteikia licencijas naudotis turima Pardavėjo programine įranga. Pasirašius Sutartį **Pardavėjas** ne vėliau kaip kitą dieną turi atsiųsti Pirkėjo el. paštu prisijungimo kodą prie programinės įrangos.

3.4. The **Supplier** undertakes to ensure that licenses for third-party software necessary to operate the Software are transferred with the access to the Software and is responsible for ensuring that the access to the Software does not infringe any third party patent, industrial, copyright or other intellectual property rights and **Purchaser's** organization will not incur any legal costs or losses due to claims or obligations related to the intellectual property rights to the subject of the contract, unless such infringement is due to the fault of the **Purchaser**.

3.5. The **Supplier** undertakes to make repairs and updates to the Software indefinitely and free of charge when such are created and released by **Supplier**.

4. Payment procedure

4.1. The **Purchaser** pays the **Supplier** for 12 months lease of licenses within 10 calendar days from the invoice submitted by the **Supplier**.

4.2. Partial Payment in advance is not foreseen.

4.3. In performance of the Contract, invoice (s) shall be submitted by e-mail to:
_____.

5. Termination of the Contract

5.1. This Contract may be terminated:

5.1.1. by written Contract of the Parties;

5.1.2. force majeure lasting more than 14 days and in the absence of Contracts between the Parties to amend this Contract. The Contracting Party may unilaterally terminate the Contract by notifying the other Contracting Party in writing not later than 7 (seven) days in advance.

5.2. The Purchaser, having notified the **Supplier** in writing not later than 7 (seven) days in advance has the right to unilaterally terminate the Contract due to a material breach of the Contract. A material breach of the Contract shall be deemed to exist if the Supplier has failed to remedy the breach of its obligations under this Contract within 10 days after written notice to Supplier with reference to this section.

3.4. **Pardavėjas** įsipareigoja užtikrinti kad kartu su perduodama prieiga prie programinės įrangos bus perduotos jos veikimui užtikrinti būtinų trečiųjų asmenų programinių produktų licencijos ir atsakyti už tai, kad perduodama naudojimosi **Pardavėjo** programine įranga prieiga nepažeidžia trečiųjų asmenų patentinių, pramoninių, autorių ar kitų intelektinės nuosavybės teisių ir kad perkančioji organizacija nepatirs jokių teisinių išlaidų ar nuostolių dėl reikalavimų arba įpareigojimų, susijusių su intelektinės nuosavybės teisėmis į sutarties dalyką, išskyrus atvejus, kai toks pažeidimas atsiranda dėl **Pirkėjo** kaltės.

3.5. **Pardavėjas** įsipareigoja neterminuotai ir neatlygintinai atlikti programinės įrangos pataisymus ir atnaujinimus, kai tokie bus **Pardavėjo** sukurti ir išleisti.

4. Apmokėjimo tvarka

4.1. **Pirkėjas** sumoka **Pardavėjui** už 12 mėn. licencijų nuomą per 10 kalendorinių dienų nuo Pardavėjo pateiktos sąskaitos faktūros.

4.2. Avanso mokėjimas nenumatomas.

4.3. Vykdamas Sutartį, sąskaita faktūra (-os) turi būti pateikta el. paštu:_____.

5. Sutarties nutraukimas

5.1. Ši Sutartis gali būti nutraukta:

5.1.1. raštišku Šalių susitarimu;

5.1.2. nenugalimos jėgos aplinkybėms užtrukus ilgiau nei 14 dienų ir abiem Šalims nesudarius susitarimų dėl šios Sutarties pakeitimo, leidžiančių Šalims toliau vykdyti savo įsipareigojimus, kiekviena Sutarties šalis gali vienašališkai nutraukti Sutartį, pranešant apie tai kitai Sutarties šaliai raštu ne vėliau kaip prieš 7 (septynias) dienas.

5.2. **Pirkėjas**, ne vėliau kaip prieš 7 (septynias) dienas raštu informavęs **Pardavėją** turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį dėl esminio Sutarties pažeidimo. Esminis sutarties pažeidimas laikomas atvejis, kuomet tiekėjas per 10 dienų po raštiško pranešimo tiekėjui, pateikdamas nuorodą į šį skyrių, neištaisė įsipareigojimų pagal šią sutartį pažeidimo.

5.2.1. Esminiu Sutarties pažeidimu laikomas atvejis kuomet neužtikrinamas 24/7 (visą parą, visomis savaitės

5.2.1. A case is considered a material breach of the Agreement when the operation of the System is not ensured 24/7 (24 hours a day, all days of the week) and more than 3 (three) cases have been recorded when the System has not operated for 60 minutes (and more) in a row or the **Purchaser** is unable to perform tasks properly and **Purchaser** submits more than five claims to **Supplier**. In this case, the rectification notice does not apply.

5.3. The **Purchaser**, having notified the **Supplier** in writing no later than 7 (seven) days in advance has the right to unilaterally terminate the Contract if the **Supplier** is liquidated or sued for bankruptcy or restructuring, or bankruptcy or restructuring proceedings are instituted against him case, or a decision is taken to open out-of-court bankruptcy proceedings.

5.4. The **Purchaser** has the right to terminate the Agreement unilaterally, at any time not later than 30 (thirty) days in advance by notifying the **Supplier** in writing without giving any reasons.

5.5. Upon termination of the contract, the **Supplier** must return to the **Purchaser** a part of the amount paid by the **Purchaser** within 10 (ten) days from the date of termination of the contract in proportion to the goods not yet delivered. The amount to be reimbursed shall be calculated on the basis of the number of days remaining in the calendar year to be used, the total amount of cash payable for the license being equal to the total number of days to be used.

6. Quality of Goods

6.1. The Goods and their quality must comply with the requirements specified in the Contract's Technical Specification defined requirements and standards of the legal acts regulating the Goods, safety, supply and installation.

7. Other conditions

7.1. **Supplier's** Representative (es) _____.

7.2. **Purchaser's** Representative (es) _____.

7.3. Person responsible for the announcement of the Contract and amendments _____.

In the

dienomis) Sistemos veikimas ir užfiksuoti daugiau nei 3 (trys) atvejai, kai Sistema neveikė 60 minučių (ir daugiau) iš eilės arba Pirkėjas dėl Sistemos trikdžių negali tinkamai atlikti užduočių ir Pirkėjas pateikia daugiau nei penkias pretenzijas Pardavėjui. Šiuo atveju pranešimo dėl įsipareigojimų ištaisymo teikimas netaikomas.

5.3 **Pirkėjas**, raštu pranešęs **Pardavėjui** ne vėliau kaip prieš 7 (septynias) dienas, turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, jei Tiekėjas likviduojamas arba jam iškelta byla dėl bankroto ar restruktūrizavimo, arba jam iškelta bankroto ar restruktūrizavimo procedūros byla, arba priimamas sprendimas pradėti neteisminę bankroto procedūrą.

5.4. **Pirkėjas** turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, bet kuriuo metu ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) dienų prieš tai raštu pranešęs **Pardavėjui** nenurodydamas jokių priežasčių.

5.5. Nutraukus sutartį, **Pardavėjas** privalo grąžinti **Pirkėjui** dalį sumos, kurią sumokėjo **Pirkėjas** per 10 (dešimt) dienų nuo sutarties nutraukimo dienos proporcingai už dar nepateiktas prekes. Grąžinamos sumos dydis skaičiuojamas pagal likusių naudoti kalendorinių metų dienų skaičių, visą mokėtiną už licencijas piniginių lėšų sumą prilyginus visam naudotinių dienų skaičiui.

6. Prekių kokybė

6.1. Prekės bei jų kokybė turi atitikti Sutartyje, Techninėje specifikacijoje nurodytus reikalavimus ir teisės aktų, reglamentuojančių Prekių, saugos, tiekimo ir diegimo reikalavimus bei standartus.

7. Kitos sąlygos

7.1. **Pardavėjo** atstovas (-ai) _____.

7.2. **Pirkėjo** atstovas (-ai) _____.

7.3. Asmuo, atsakingas už Sutarties ir pakeitimų paskelbimą _____.

Nesant

absence of the responsible persons referred to in 9.11 and 9.12, their substitutes shall be deemed to be responsible for the performance of the functions referred to in the above points.

7.4. Annexes to the contract:

7.4.1. Annex to the Contract No. 1 – “Audiense or equivalent license lease price for 12 months”;

7.4.2. Annex to the Contract No. 2 – “Technical specification for the purchase of the lease of Audiense or equivalent licenses”.

7.4.3. Annex to the Contract No. 3 – “Additional Clauses”.

7.5. The contract is concluded in Lithuanian / English.

8. Circumstances of force majeure

8.1. A Party shall not be held liable for any breach of its obligations under this Contract if it proves that this was due to unusual circumstances beyond the control of the Parties and could not reasonably have been foreseen and prevented from occurring or their consequences. Circumstances specified in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania shall be considered as circumstances of *force majeure* and the Rules of Exemption from Liability in the Event of *force majeure*, approved by the Government of the Republic of Lithuania in 1996 July 15 by resolution No. 840. In determining the circumstances of *force majeure*, the Parties shall be guided by the Government of the Republic of Lithuania of 13 March 1997 by resolution No. 222 “Dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes liudijančių pažymų išdavimo tvarkos patvirtinimo” or the regulatory enactments replacing it. In case of *force majeure*, the Parties to the Contract shall be released from liability for non-performance, partial non-performance or improper performance of the obligations provided for in the Contract in accordance with the procedure established by the legal acts of the Republic of Lithuania, and the term shall be extended.

8.2. The Party requesting its release from liability must notify the other Party in writing of the force majeure circumstances immediately, but not later than within 10 (ten) working days from the occurrence or clarification of such circumstances,

7.1, 7.2 ir 7.3 nurodytų atsakingų asmenų, už minėtuose punktuose nurodytų funkcijų vykdymą atsakingais laikomi juos pavaduojantys darbuotojai.

7.4. Sutarties priedai:

7.4.1. Sutarties priedas Nr. 1 – „Audiense arba lygiaverčių licencijų nuomos 12 mėnesių kaina“;

7.4.2. Sutarties priedas Nr. 2 – „Audiense arba lygiaverčių licencijų nuomos pirkimo techninė specifikacija“;

7.4.3. Sutarties priedas Nr. 3 – „Papildomos sąlygos“.

7.5. Sutartis sudaroma lietuvių/anglų kalbomis.

8. Nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės

8.1. Šalis nėra laikoma atsakinga už bet kokių įsipareigojimų pagal šią Sutartį neįvykdymą, jeigu įrodo, kad tai įvyko dėl neįprastų aplinkybių, kurių Šalis negalėjo kontroliuoti ir protingai numatyti bei užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis laikomos aplinkybės, nurodytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 str. ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840. Nustatydamos nenugalimos jėgos aplinkybes Šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997 kovo 13 d. nutarimu Nr. 222 „Dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes liudijančių pažymų išdavimo tvarkos patvirtinimo“ ar jį pakeičiančiais norminiais teisės aktais. Esant nenugalimos jėgos aplinkybėms Sutarties Šalys Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyta tvarka yra atleidžiamos nuo atsakomybės už Sutartyje numatytų prievolių neįvykdymą, dalinį neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą, o įsipareigojimų vykdymo terminas pratęsiamas.

8.2. Šalis, prašanti ją atleisti nuo atsakomybės, privalo pranešti kitai Šaliai raštu apie nenugalimos jėgos aplinkybes nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo, pateikdama įrodymus, kad ji ėmėsi visų

providing evidence that it has taken all reasonable precautions and made all reasonable efforts. efforts to reduce costs or negative consequences, as well as to indicate a possible deadline for the fulfilment of obligations. Notification is also required when the grounds for non-compliance cease to exist.

9. Dispute Settlement procedure

9.1. The Contract is concluded and must be interpreted in accordance with the law of the Republic of Lithuania.

9.2. All disputes or disagreements arising between the parties to the contract related to the contract shall be settled in the courts of the Republic of Lithuania in accordance with the legal acts of the Republic of Lithuania according to the place of residence of the **Purchaser**.

9.3 Each party's and all of its Affiliates' liability, taken together in the aggregate, arising out of or related to Data Processing Addendum in Annex No. 3 (hereinafter – DPA), DPA, and all DPAs between Controller Affiliates and Audiense, whether in contract, tort or under any other theory of liability, is subject to the 'Limitation of Liability' section of the Agreement, and any reference in such section to the liability of a party means the aggregate liability of that party and all of its Affiliates under the Agreement and all DPAs together. For the avoidance of doubt, Audiense's and its Affiliates' total liability for all claims from the Customer and all of its Controller Affiliates arising out of or related to the Agreement and each DPA shall apply in the aggregate for all claims under both the Agreement and all DPAs established under the Agreement, including by Customer and all Controller Affiliates, and, in particular, shall not be understood to apply individually and severally to Customer and/or to any Controller Affiliate that is a contractual party to any such DPA.

9.4. The total aggregate liability in contract, tort (including negligence or breach of statutory duty), misrepresentation, restitution or otherwise, arising in connection with the performance or contemplated performance of this agreement shall be limited to 60% of the total subscription fees (if any) paid

pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, taip pat pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Pranešimo taip pat reikalaujama, kai išnyksta įsipareigojimų nevykdymo pagrindas.

9. Ginčų sprendimo tvarka

9.1. Sutartis yra sudaryta ir turi būti aiškinama pagal Lietuvos Respublikos įstatymus.

9.2. Visi ginčai ar nesutarimai, kylantys tarp sutarties šalių, susiję su sutartimi, sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus pagal **Pirkėjo** buveinės vietą.

9.3. Kiekvienos šalies ir visų jos susijusių įmonių atsakomybė, bendra, kylanti iš Duomenų apdorojimo priedo, esančio priede Nr. 3 (toliau – DAP) arba su ja susijusi, ir visos DAP tarp Duomenų valdytojo susijusių įmonių ir „Audiense“ pagal sutartį, deliktą ar bet kurią kitą atsakomybės teoriją priklauso nuo Sutarties skyrių „Atsakomybės apribojimas“ ir bet kokia nuoroda į šalies atsakomybę šioje dalyje reiškia bendrą tos šalies ir visų jos susijusių įmonių atsakomybę pagal Sutartį ir visą DAP kartu. Kad būtų išvengta abejonių, visa Audiense ir ja susijusių įmonių atsakomybė už visas Kliento ir visų jo Valdytojų patronuojamųjų įmonių pretenzijas, kylančias iš Sutarties ir su kiekviena DAP, taikoma bendrai visoms pretenzijoms pagal Sutartį ir Pagal Sutartį, įskaitant Klientą ir visas su Duomenų valdytoju susijusias bendroves, nustatytos DAP, ir neturi būti suprantamos kaip individualiai taikomos Klientui ir (arba) bet kuriai Duomenų valdytojo susijusiai įmonei, kuri yra bet kurios tokios DAP sutarties šalis.

9.4. Bendra atsakomybė pagal sutartį, deliktą (įskaitant aplaidumą ar įstatymų nustatytų pareigų pažeidimą), klaidingą informaciją, restituciją ar kitu atveju, atsirandanti dėl šios sutarties vykdymo ar numatomo vykdymo, yra apribota iki 60 % visų abonentinių

during the 12 months immediately preceding the date on which the claim arose.

10. Correspondence

10.1. Notices sent by the parties in written to each other must be sent by post, e-mail or delivered in person. Notices must be sent to the addresses and numbers specified in the details of the Parties in the part 7 "Other Conditions" of the Contract

11. Confidentiality of Information and personal data

11.1. The Parties must ensure that the information they transmit to each other will be used only in the performance of the Contract and will not be used in a manner that would be detrimental to the Party that provided the information.

11.2. The Parties undertake to ensure the confidentiality of all information known to them and / or entrusted to them during the validity of the Contract and after the expiration or termination of the Contract.

11.3. The **Supplier** undertakes not to use the information provided to it by the **Purchaser** for its own benefit or for the benefit of any third parties, without the prior written consent of the **Purchaser**, not to disclose such information to other persons, except in cases provided by the legal acts of the Republic of Lithuania.

11.4. The personal data (names, surnames, positions, e-mail or telephone number) specified in the Contract and its Annexes may be used only to identify the persons responsible for the performance of the Contract by the Parties or the Beneficiary and to communicate on issues related to the performance of the Contract.

11.5. The parties to the contract shall ensure that personal data processed in the performance of the contract are accessed only by those persons who need it for the performance of their obligations under the contract.

11.6. The personal data specified in the Contract and its Annexes may not be transferred to third parties. Except to the sub-processors included in the Annex to the Contract No. 3. The Purchaser acknowledge that new sub-processors could be added to the list if they are required to optimise the provision of the

mokesčių (jei tokių yra.) sumokėta per 12 mėnesių prieš pat reikalavimo atsiradimo datą.

10. Susirašinėjimas

10.1. Šalių viena kitai raštu siunčiami pranešimai turi būti siunčiami paštu, elektroniniu paštu arba pristatomi asmeniškai. Pranešimai turi būti siunčiami adresais ir numeriais, nurodytais Šalių rekvizitais sutarties 7 dalyje „Kitos sąlygos“.

11. Informacijos konfidencialumas ir asmens duomenys

11.1. Šalys privalo užtikrinti, kad informacija, kurią jos perduoda viena kitai, bus naudojama tik vykdant Sutartį ir nebus naudojama tokiu būdu, kuris pakenktų informaciją perdavusiai Šaliai.

11.2. Šalys įsipareigoja užtikrinti visos joms žinomos ir (ar) patikėtos informacijos slaptumą Sutarties galiojimo metu ir pasibaigus Sutarties galiojimo laikotarpiui ar ją nutraukus.

11.3. **Pardavėjas** įsipareigoja be **Pirkėjo** išankstinio rašytinio sutikimo nenaudoti **Pirkėjo** jam pateiktos informacijos nei savo, nei bet kokių trečiųjų asmenų naudai, neatskleisti tokios informacijos kitiems asmenims, išskyrus Lietuvos Respublikos teisės aktų numatytus atvejus.

11.4. Sutartyje ir jos prieduose nurodyti asmens duomenys (vardai, pavardės, pareigos, elektroninio pašto ar telefono numeriai) gali būti naudojami tik asmenims, atsakingiems už sutarties vykdymą Šalims ar naudos gavėjui, nustatyti ir bendrauti klausimais, susijusios su Sutarties vykdymu.

11.5. Sutarties šalys užtikrina, kad su asmens duomenimis tvarkomais vykdant Sutartį susipažins tik tie asmenys, kuriems tai yra būtina vykdant įsipareigojimus pagal Sutartį.

11.6. Sutartyje ir jos prieduose nurodyti asmens duomenys negali būti perduodami tretiesiems

services and Purchaser gives consent to add the new sub-processors.

11.7. If, during the performance of the Contract, it becomes apparent that personal data which are not covered by the terms of the Contract are being processed, the Contracting Parties shall immediately inform the other Party of such data and maintain the confidentiality of such data.

11.8. All personal data which have been processed in order to fulfil the obligations provided for in the Contract may be processed until the termination of the obligations of the Parties under the Contract. Only personal data the destruction of which would be unreasonably time-consuming or financially costly or unjustifiable for the purposes of using the result of the Contract may not be deleted.

11.9. The parties must take adequate technical and organizational measures to ensure the assurance and confidentiality of the information. The Parties shall inform each other within 1 (one) working day about any violation of personal data processed under the Contract. The notification of the infringement must specify the nature of the infringement, the possible consequences of the infringement and the measures taken to eliminate or mitigate the effects of the infringement.

11.10. The Parties shall not reimburse each other for the costs and losses incurred by each other in the performance of personal data processing obligations under this Contract.

11.11. **The Purchaser** will not: (a) knowingly display, distribute, or otherwise make available Audiense Data to any person or entity that you reasonably believe will use Audiense Data in any manner that would have the potential to be inconsistent with that individual's reasonable expectations of privacy; (b) conduct any research or analysis that isolates a small group of individuals or any single individual for unlawful or discriminatory purposes; (c) use Audiense Data to target, segment, or profile any individual based on health, negative financial status or condition, political affiliation or beliefs, racial or ethnic origin, religious or philosophical affiliation or beliefs, sex life or sexual orientation, trade union membership, data relating to

asmenims. Išskyrus priede Nr. 3 nurodytus pagalbinius duomenų tvarkytojus. Pirkėjas pripažįsta, kad į sąrašą gali būti įtraukti nauji pagalbiniai tvarkytojai, jeigu jie reikalingi paslaugų teikimui optimizuoti ir **Pirkėjas** duoda sutikimą įtraukti naujus antrinius tvarkytojus.

11.7. Jei vykdant Sutartį paaiškėja, kad yra tvarkomi asmens duomenys, kuriems netaikomos Sutarties sąlygos, Susitariančiosios Šalys nedelsdamos informuoja kitą Šalį apie tokius duomenis ir saugo tokių duomenų konfidencialumą.

11.8. Visi asmens duomenys, kurie buvo tvarkomi siekiant įvykdyti Sutartyje numatytus įsipareigojimus, gali būti tvarkomi iki to momento, kai pasibaigia Šalių prievolės pagal Sutartį. Gali būti nenaikinami tik tokie asmens duomenys, kurių sunaikinimas reikštų neprotingai dideles laiko ar finansines sąnaudas ar būtų nepateisinamas Sutarties rezultato naudojimo tikslais.

11.9. Šalys privalo imtis pakankamų techninių ir organizacinių priemonių informacijos saugumui ir konfidencialumui užtikrinti. Apie bet kokį pagal Sutartį tvarkomų asmens duomenų pažeidimą, Šalys viena kitą informuoja per 1 (vieną) darbo dieną. Pranešime apie pažeidimą privalo būti nurodytas pažeidimo pobūdis, galimos pažeidimo pasekmės ir priemonės, kurių buvo imtasi pažeidimo padariniams panaikinti ar sušvelninti.

11.10. Šalys neatlygina viena kitos patirtų išlaidų ir nuostolių dėl asmens duomenų tvarkymo įsipareigojimų pagal šią Sutartį vykdymo.

11.11. Pirkėjas negali: (a) sąmoningai rodyti, platinti ar kitaip padaryti prieinamų Audiense duomenų jokiam asmeniui ar subjektui, kuris, jūsų manymu, naudosis Audiense duomenis koku nors būdu, kuris galėtų prieštarauti pagrįstiems to asmens lūkesčiams dėl privatumo; b) atlikti bet kokius tyrimus ar analizes, kuriais neteisėtai ar diskriminaciniais tikslais izoliuojama nedidelė asmenų grupė arba bet kuris atskiras asmuo; (c) naudoti Audiense duomenis, kad būtų galima taikyti, segmentuoti ar profiliuoti bet kurį asmenį pagal sveikatą, neigiamą finansinę padėtį ar būklę, politinę priklausomybę ar įsitikinimus, rasinę ar etninę kilmę, religinę ar filosofinę priklausomybę ar

any alleged or actual commission of a crime, or any other sensitive categories of personal information prohibited by law.

11.12. **The Purchaser** is responsible for the use of the Services and for their Users' compliance with the online user guides, help and training materials, and their Users' compliance with this Agreement (as if they were you); (b) will ensure that his use of Exported Data and complies with applicable law; (c) will ensure that Sensitive information will be threatened according conditions set in Annex to the Contract No. 3

12. Final provisions

12.1. In case of discrepancies between the Lithuanian and English texts, the English text shall prevail.

12.2. Neither Party may assign its rights and obligations under this Contract to a third party without the prior written consent of the other Party

12.3. **Supplier** warrants that it has all the licenses required to perform the Contract. The **Supplier** undertakes to indemnify the **Purchaser** for damages if claims are filed against the **Purchaser** or lawsuits are filed regarding patent or license infringements arising from or committed during the performance of the Contract.

13. Validity of the contract

13.1. The Agreement shall enter into force upon signing the Agreement by the **Supplier** and the **Purchaser** and shall be valid in respect of financial obligations until the full fulfillment of financial obligations under this Agreement.

13.2. Contract extension - unforeseen.

14. Data of the Purchaser

Chancellery of the Lithuanian Armed Forces
Entity code: 302248086
Address: St. Ignoto str. 8, LT01144 Vilnius
Phone: + 370 5 278 5001
Fax: +370 5 212 6170
S/a: LT48 7300 0100 0246 0179
Bank, Bank code: „Swedbank“, AB, 73000

įsitikinimus, seksualinį gyvenimą ar seksualinę orientaciją, profesinę sąjungą. narystę, duomenis, susijusius su bet koku tariamu ar realiu nusikaltimo padarymu, arba bet kokias kitas įstatymų draudžiamas slaptos kategorijų asmeninę informaciją.

11.12. Pirkėjas yra atsakingas už naudojamą Paslaugomis ir už tai, kad jo Vartotojai laikytųsi internetinių vartotojo vadovų, pagalbos ir mokymo medžiagos, taip pat už tai, kad naudotojai laikosi šios Sutarties (tarsi jie būtų jūs); b) užtikrins, kad jo eksportuotų duomenų naudojimas atitiktų galiojančius įstatymus; c) užtikrins, kad su jautria informacija bus elgiama kaip numatyta priede Nr 3.

12. Baigiamosios nuostatos

12.1. Esant neatitikimams tarp lietuvių ir anglų kalbų, pirmenybė teikiama tekstui anglų kalba.

12.2. Nė viena iš Šalių neturi teisės perduoti trečiajam asmeniui teisių ir įsipareigojimų pagal šią Sutartį be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo.

12.3. **Pardavėjas** garantuoja, kad turi visas Sutarties įvykdymui reikalingas licencijas. **Pardavėjas** įsipareigoja atlyginti **Pirkėjui** nuostolius, jeigu **Pirkėjui** būtų pateikta pretenzijų ar iškelta bylų dėl patentų ar licencijų pažeidimų, kylančių iš Sutarties ar padarytų ją vykdant.

13. Sutarties galiojimas

13.1. Sutartis įsigalioja Tiekėjui ir Pirkėjui pasirašius Sutartį ir finansinių įsipareigojimų atžvilgiu galioja iki visiško finansinių įsipareigojimų pagal šią Sutartį įvykdymo.

13.2. Sutarties pratęsimas – nenumatytas.

14. Pirkėjo rekvizitai

Lietuvos kariuomenės kanceliarija
Įmonės kodas 302248086
Adresas: Šv. Ignoto g. 8, 01144 Vilnius
Tel. (8 5) 278 5001
Faksas (8 5) 212 6170

15. Data of the Supplier Company name: Audiense Limited Entity code: 07927254 Address: Kemp House, 152 - 160 City Road, London EC1V 2NX United Kingdom Phone: +447470688608 Bank Account: 72015635 IBAN: GB43HBUK40127672015635 BIC/SWIFT: HBUKGB4B Bank, Bank code: HSBC PLC		A. s. LT48 7300 0100 0246 0179 Bankas, banko kodas: „Swedbank“, AB, 73000	
15. Pardavėjo rekvizitai Įmonės pavadinimas: Audiense Limited Įmonės kodas: 07927254 Adresas: Kemp House, 152 - 160 City Road, Londonas EC1V 2NX Jungtinė Karalystė Tel. +447470688608 Banko sąskaita: 72015635 IBAN: GB43HBUK40127672015635 BIC/SWIFT: HBUKGB4B Bankas, banko kodas: HSBC PLC			
PURCHASER	SUPPLIER		
Place of seal	Place of seal		
		PIRKĖJAS	PARDAVĖJAS
		A. V.	A. V.

Purchase and sale of goods
 Contract No.
 Annex 1

PRICE FOR AUDIENSE OR EQUIVALENT LICENSES LEASE

No.	Name of goods	Type	Quantity	Price in EUR without VAT for 12 (twelve) months period
1.	Lease of Audiense or equivalent software license	Unit	1	32 000, 00
Contract price 12 (twelve) months, EUR without VAT				32 000, 00*

* The value of the Initial Agreement is EUR 32,000.00 (thirty-two thousand), excluding value added tax (hereinafter - VAT). VAT is (if applicable) EUR 6,720.00 (six thousand seven hundred and twenty).

2021 m. _____ d.
 Prekių pirkimo–pardavimo
 Sutarties Nr.
 1 priedas

AUDIENSE ARBA LYGIAVERČIŲ LICENCIJŲ NUOMOS KAINA

Eil. Nr.	Prekių pavadinimas	Mato vnt.	Kiekis	Kaina EUR be PVM 12 (dylikos) mėn. laikotarpiui
1.	Audiense arba lygiavertės programinės įrangos licencijos nuoma	Vnt.	1	32 000, 00
Sutarties kaina 12 (dvylikai) mėn., EUR be PVM				32 000, 00*

* Pradinės Sutarties vertė yra 32 000,00 Eur (trisdešimt du tūkstančiai), be pridėtinės vertės mokesčio (toliau – PVM). PVM sudaro (jeigu taikoma) 6 720,00 Eur (šešis tūkstančius septynis šimtus dvidešimt).

**LEASE OF AUDIENSE OR EQUIVALENT SOFTWARE LICENSE
TECHNICAL SPECIFICATIONS**

1. **Object of the Purchase** - Software License lease (hereinafter referred to as the Lease) - a license lease provided by the **Supplier** for the **Purchaser's** user to monitor and evaluate the virtual information environment using the Seller's software and data archives. **Purchaser - Chancellery of the Lithuanian Armed Forces** (hereinafter - **LKK**), branch code of a legal entity 302248086, address: St. Ignoto str. 8, 01144 Vilnius (hereinafter - the Contracting Authority, the **Purchaser**).

Description of the object of Purchase - The Lease should enable the user to identify and evaluate information channels and their content that affect audiences. When providing automated data detection and processing services, the **Supplier** will be obliged to ensure uninterrupted and secure Service provision, user training and consulting.

2. **2. Scope and requirements of the Services:**

Table no. 1. Scope of the Services.

No.	Services	Description
1	2	3
1.	Provision of data from databases, automated detection of data in online sources, data processing, data visualization, information about the occurrence of data.	<p>1. Software service: 1.1. Software management; 1.2. Documentation and contract. 1.3. Functionality.</p> <p>2. Data provision service: 2.1. Databases; 2.2. Data sources; 2.3. Quantities of data.</p> <p>3. Training and consulting service: 3.1. Training; 3.1. Preparation / configuration of monitoring projects; 3.2. Preparation of analytical products.</p> <p>4. Information and cyber security service: 4.1. Use of the service; 4.2. Information products.</p>

Table no. 2. Requirements for software service.

No.	Requirement	Minimum value
1	2	3
1.	Software management	<ul style="list-style-type: none"> - The software is installed on the Supplier's infrastructure. - User connects to the Services with WIN operating system. - Possibility for the main user to register 5 users for the use of the service (monitoring of results and creation of search projects). - Ability for the master user to configure monitoring projects for himself and other users who are registered together.
2.	Documentation and contract	<ul style="list-style-type: none"> - The Services manuals, documentation must be in Lithuanian and / or English. - The proposal must be in Lithuanian and / or English. - The Purchaser signs the contract only with the direct Services Provider, excluding third parties.
3.	Functionality	<ul style="list-style-type: none"> - The service management environment is in English. - Ability to create monitoring projects by configuring keywords detection. - Ability to create monitoring projects by configuring information channels (SM accounts and websites) content detection. - 100 active data searches can be created by keywords. - 250 active data searches can be created by information sources (SM accounts or / and websites). - Projects can be created in Lithuanian, English, Russian, Polish, Arabic and Chinese. - Data representation methods by time of occurrence, data sources and data relationship, data source popularity / influence (what) on audiences (what type) by geolocation / locked sources activity / data source traffic / content-related sentiment. - The user can configure alert / notification conditions for generated data or conditions for their dissemination. - User can configure statistical reports. - User can plan their communication through social networks. - The user can export the selected data to Excel and CSV type formats at least. - Service software upgrades and new functionalities are not subject to additional charges.

Table no. 3. Requirements for data provision services.

No.	Requirement	Minimum value
1	2	3
4.	Databases / archives	- The data in the supplier's database must be aggregated for 1 year. - The user can access the data provided by the Supplier through the API.
5.	Data sources	- Provision of data from 10 M information sources in an electronic environment aggregated in real time. - Online resources - Social media, online portals, blogs and chat sites. - Public data from social Media: Facebook, Vkontakte, Youtube, Twitter.
6.	Quantities of data	- The number of times data was detected and processed during the current month is unlimited.

Table No.4. Requirements for training and counseling services.

No.	Requirement	Minimum value
1	2	3
7.	Training	- The Supplier must train users to administer and manage the service environment at no additional charge.
8.	Preparation / configuration of monitoring projects	- Lithuanian time, working hours at no extra charge Supplier within working day hours from the consumer's request, must provide the necessary advice on the provision of the service. - The license must ensure that the situation display panels are configured according to the user's needs. - If necessary and by coordinating the time, the Supplier helps to configure monitoring projects according to the user's needs at no extra charge.
9.	Preparation of analytical products	- The Supplier must provide consultations to the Purchaser's users on data visualization needs during business hours and at no additional charge.

Table No.5. Requirements for information and cyber security services.

No.	Requirement	Minimum value
1	2	3
10.	Use of the Service	- The Supplier ensures encrypted data packet exchange between the user's workstation and the providers service infrastructure;

		- The connection of the user (s) to the service is protected by at least 1 authentication method by entering the user data and the access code.
11.	Information products	- The Supplier ensures the confidentiality of the service usage register (projects and products created during the service, searched data, information received and the content of consultations).

2021 m. _____ d.
Prekių pirkimo–pardavimo
Sutarties Nr.
2 priedas

AUDIENSE ARBA LYGIAVERTĖS PROGRAMINĖS ĮRANGOS LICENCIJŲ NUOMOS TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

3. **Pirkimo objektas** – Programinės įrangos licencijos nuomos (toliau – nuoma) – Pardavėjo teikiama licencijos nuoma, skirta Pirkėjo vartotojui/-jam stebėti ir **vertinti virtualią informacinę aplinką** panaudojant Pardavėjo programinę įrangą ir duomenų archyvus. Pirkėjas - Lietuvos kariuomenės kanceliarija (toliau – LKK), juridinio asmens filialo kodas 302248086, adresas: Šv. Ignoto g. 8, 01144 Vilnius (toliau – perkančioji organizacija, Pirkėjas).

Pirkimo objekto aprašymas – nuomojama licencija turi suteikti vartotojui galimybes nustatyti ir vertinti informacijos kanalus bei jų turinį, kuris daro poveikį auditorijoms. Teikdamas automatizuoto duomenų aptikimo ir apdorojimo paslaugų licencijos nuomą, Pardavėjas privalo užtikrinti nepertraukiamą ir saugų paslaugos teikimą, vartotojų apmokymą bei konsultavimą.

4. Paslaugos apimtis ir reikalavimai:

Lentelė Nr. 1. Paslaugos apimtis.

Eil. Nr.	Paslauga	Aprašymas
1	2	3
2.	Duomenų teikimas iš duomenų bazių, duomenų automatizuotas aptikimas internetiniuose šaltiniuose, duomenų apdorojimas, duomenų vizualizavimas, informavimas apie duomenų atsiradimą.	<p>1. Programinės įrangos nuoma apima: 1.1. Programinės įrangos valdymą; 1.2. Dokumentaciją ir sutartį. 1.3. Funkcionalumą.</p> <p>2. Duomenų teikimo paslaugos: 2.1. Duomenų bazės; 2.2. Duomenų šaltiniai; 2.3. Duomenų kiekiai.</p> <p>3. Apmokymas ir konsultavimo paslaugos: 3.1. Apmokymas; 3.1. Monitoringo projektų rengimas / konfigūravimas; 3.2. Analitinių produktų rengimas.</p> <p>4. Informacinio ir kibernetinio saugumo paslaugos: 4.1. Paslaugos naudojimas; 4.2. Informaciniai produktai.</p>

Lentelė Nr. 2. Reikalavimai programinės įrangos paslaugoms.

Eil. Nr.	Reikalavimas	Minimali reikšmė
1	2	3
12.	Programinės įrangos valdymas	<ul style="list-style-type: none"> - Duomenų teikimo programinė įranga turi būti įdiegta Pardavėjo infrastruktūroje. - Turi būti galimybė Pirkėjo vartotojui prisijungti prie paslaugos su WIN operacine sistema. - Turi būti galimybė pagrindiniam vartotojui priregistruoti 5 (penkis) vartotojus paslaugos vartojimui (rezultatų stebėjimui ir paieškos projektų kūrimui). - Turi būti galimybė pagrindiniam vartotojui konfigūruoti savo bei kitų vartotojų, kurie yra kartu registruoti, vykdomus monitoringo projektus.
13.	Dokumentacija ir sutartis	<ul style="list-style-type: none"> - Paslaugos valdymo dokumentacija privalo būti lietuvių arba / ir anglų kalbomis. - Pasiūlymas privalo būti lietuvių arba / ir anglų kalbomis. - Pirkėjas pasirašys sutartį tik su tiesioginiu paslaugos Pardavėju, neįtraukiant trečiųjų šalių.
14.	Funkcionalumas	<ul style="list-style-type: none"> - Paslaugos valdymo aplinka turi būti anglų kalba. - Turi būti galimybė kurti monitoringo projektus konfigūruojant raktažodžių aptikimą. - Turi būti galimybė kurti monitoringo projektus konfigūruojant informacijos kanalo (socialinės medijos paskyros ir internetiniai portalai) turinio aptikimą. - Turi būti galimybė sukurti ne mažiau kaip 100 aktyvių duomenų paieškos projektų pagal raktažodžius. - Turi būti galima sukurti ne mažiau kaip 250 aktyvių duomenų paieškos projektų pagal informacijos šaltinius (socialinės medijos paskyros ir internetiniai portalai). - Turi būti galimybė projektus kurti lietuvių, anglų, rusų, lenkų, arabų ir kinų kalbomis. - Duomenų atvaizdavimo būdai turi apimti šiuos požymius: pagal atsiradimo laiką, duomenų šaltinių ir duomenų sąsają, duomenų šaltinio populiarumą/įtakingumą/aktyvumą/ duomenų šaltinio lankomumą/su turiniu susijusį sentimentą. - Vartotojas turi turėti galimybę sukonfigūruoti perspėjimo / informavimo sąlygas apie atsiradusius duomenis ar jų plitimo sąlygas. - Vartotojas turi turėti galimybę sukonfigūruoti statistines ataskaitas. - Vartotojas turi turėti galimybę planuoti savo komunikaciją per socialinius tinklus. - Vartotojas pasirinktus duomenis turi galėti eksportuoti mažiausia į Excel ir CSV tipo formatus.

		- Licencijos nuomos teikimo laikotarpiu Paslaugos programinės įrangos atnaujinimai bei nauji funkcionalumai nėra papildomai apmokestinami.
--	--	--

Lentelė Nr. 3. Reikalavimai duomenų teikimo paslaugoms.

Eil. Nr.	Reikalavimas	Minimali reikšmė
1	2	3
15.	Duomenų bazės/archyvai	- Tiekėjo duomenų bazėje esantys duomenys turi būti agreguojami 1 metus. - Vartotojas turi turėti galimybę naudotis Pardavėjo teikiamais duomenimis per Aplikacijų programavimo sesiją (API).
16.	Duomenų šaltiniai	- Duomenų teikimas iš 10 M informacinių šaltinių elektroninėje aplinkoje agreguojamų realiu laiku. - Internetiniai šaltiniai: Socialinė medija, internetiniai portalai, blogai ir pokalbių svetainės. - Socialinės medijos duomenys teikiami iš: Facebook, Youtube, Twitter, V Kontakte.
17.	Duomenų kiekiai	- Duomenų aptikimo ir apdorojimo kartų per einamąjį mėnesį kiekis neribotas.

Lentelė Nr.3 . Reikalavimai apmokymo ir konsultavimo paslaugoms.

Eil. Nr.	Reikalavimas	Minimali reikšmė
1	2	3
18.	Apmokymas	- Pardavėjas be papildomo mokesčio turi apmokyti vartotojus administruoti ir valdyti paslaugos aplinką.
19.	Monitoringo projektų rengimas/konfigūravimas	- Lietuvos laiku, darbo valandomis be papildomo mokesčio Pardavėjas darbo dienos bėgyje po paslaugos vartotojo kreipimosi, turi užtikrinti reikalingas konsultacijas paslaugos teikimo klausimais. - Licencija turi užtikrinti situacijos atvaizdavimo panelių konfigūravimą pagal vartotojo poreikius. - Esant poreikiui ir suderinus laiką, be papildomo mokesčio Pardavėjas padeda sukongūruoti monitoringo projektus pagal vartotojo poreikius.
20.	Analitinių produktų rengimas	- Pardavėjas darbo valandomis ir be papildomo mokesčio turi teikti konsultacijas Pirkėjo vartotojams duomenų vizualizacijos klausimais.

Lentelė Nr.4 . Reikalavimai informacinio ir kibernetinio saugumo paslaugoms.

Eil. Nr.	Reikalavimas	Minimali reikšmė
1	2	3

21.	Paslaugos naudojimas	<ul style="list-style-type: none">- Pardavėjas turi užtikrinti šifruotą duomenų paketų apsikeitimą tarp vartotojo darbo stoties ir tiekėjo IT infrastruktūros;- Vartotojo (-jų) prisijungimas prie paslaugos turi būti apsaugotas bent 1 (vienu) autentifikavimo būdu, suvedant vartotojo duomenis bei prisijungimo kodą.
22.	Informaciniai produktai	<ul style="list-style-type: none">- Pardavėjas turi užtikrinti paslaugos panaudojimo registro konfidencialumą (paslaugos metu sukurti projektai ir produktai, ieškoti duomenys, gauta informacija bei konsultacijų turinys).

ADDITIONAL CLAUSES

Data Processing Addendum (DPA) and GDPR Compliance	Duomenų apdorojimo priedas (DAP) ir BDAR atitiktis
<p>1. Definitions</p> <ul style="list-style-type: none"> - “Affiliate” means any entity that directly or indirectly controls, is controlled by, or is under common control with the subject entity. “Control,” for purposes of this definition, means direct or indirect ownership or control of more than 50% of the voting interests of the subject entity. - “Controller” means the entity which determines the purposes and means of the Processing of Personal Data. - “Controller Affiliate” means any of Customer’s Affiliate(s) (a) (i) that are subject to applicable Data Protection Laws of the European Union, the European Economic Area and/or their member states, Switzerland and/or the United Kingdom, and (ii) permitted to use the Services pursuant to the Agreement between Customer and Audiense, but have not signed their own Order Form and are not a “Customer” as defined under the Agreement, (b) if and to the extent Audiense processes Personal Data for which such Affiliate(s) qualify as the Controller. - “Data Protection Laws” means all laws and regulations, including laws and binding regulations of the European 	<p>1. Sąvokos</p> <ul style="list-style-type: none"> - „Susijusioji įmonė“ reiškia bet kokią subjektą, kuris tiesiogiai ar netiesiogiai kontroliuoja subjektą, yra jo kontroliuojamas arba yra bendrai kontroliuojamas subjekto. „Kontrolė“ pagal šį apibrėžimą reiškia tiesioginę ar netiesioginę nuosavybės teisę arba kontrolę daugiau nei 50 % subjekto, kuriam priklauso subjektas, balsavimo teisių. - „Valdytojas“ – subjektas, kuris nustato Asmens duomenų tvarkymo tikslus ir priemones. - „Su Valdytoju susijusi įmonė“ reiškia bet kurią su Klientu susijusią įmonę (a) (i), kuriems taikomi taikomi Europos Sąjungos, Europos ekonominės erdvės ir (arba) jų valstybių narių, Šveicarijos ir (arba) Jungtinės Karalystės duomenų apsaugos įstatymai, ir (ii) jiems leista naudotis Paslaugomis pagal Kliento ir „Audiense“ sutartį, tačiau jie nepasirašė savo Užsakymo formos ir nėra „Klientas“, kaip apibrėžta Sutartyje; (b) jei „Audiense“ apdoroja ir tiek, kiek Asmens duomenys, dėl kurių tokia (-os) įmonė (-ės) atitinka duomenų valdytojo reikalavimus. - „Duomenų apsaugos įstatymai“ reiškia visus įstatymus ir kitus teisės aktus, įskaitant Europos Sąjungos, Europos

<p>Union, the European Economic Area and their member states, Switzerland and the United Kingdom, applicable to the Processing of Personal Data under the Agreement.</p> <ul style="list-style-type: none"> - “Data Subject” means the identified or identifiable person to whom Personal Data relates. - “GDPR” means the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation). - “Personal Data” means any information that relates to an identified or identifiable natural person, to the extent that such information is protected as personal data under applicable Data Protection Laws and is submitted as Customer Data. - “Processing” means any operation or set of operations which is performed upon Personal Data, whether or not by automatic means, such as collection, recording, organization, structuring, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, restriction, erasure or destruction. - “Processor” means the entity which Processes Personal Data on behalf of the Controller. - “Security Practices Datasheet” means Audiense’s Security Practices Datasheet, as updated from time to time, and currently accessible at https://audiense.com/security-practices. 	<p>ekonominės erdvės ir jų valstybių narių, Šveicarijos ir Jungtinės Karalystės įstatymus ir privalomus teisės aktus, taikomus Asmens duomenų tvarkymui pagal Sutartį.</p> <ul style="list-style-type: none"> - „Duomenų subjektas“ reiškia identifikuotą arba galimą nustatyti asmenį, su kuriuo yra susiję Asmens duomenys. - „BDAR“ – 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, panaikinantis 2016 m. Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas). - „Asmens duomenys“ reiškia bet kokią informaciją, susijusią su fiziniu asmeniu, kurio tapatybė yra nustatyta arba gali būti nustatyta, tiek, kiek tokia informacija yra saugoma kaip asmens duomenys pagal galiojančius duomenų apsaugos įstatymus ir pateikiama kaip Kliento duomenys. - „Tvarkymas“ reiškia bet kokią operaciją arba operacijų rinkinį, atliekamą su Asmens duomenimis, automatinėmis arba neautomatinėmis priemonėmis, pavyzdžiui, rinkimas, įrašymas, organizavimas, struktūrizavimas, saugojimas, pritaikymas ar keitimas, paieška, konsultavimas, naudojimas, atskleidimas perduodant, platinimas ar kitoks prieinamumas, suderinimas ar derinimas, apribojimas, ištrynimasis ar sunaikinimas. - „Tvarkytojas“ reiškia subjektą, kuris Tvarko Asmens duomenis Valdytojo vardu. - „Saugos praktikos duomenų lapas“ reiškia „Audiense“ saugos praktikos duomenų lapą, kuris retkarčiais atnaujinamas ir šiuo metu pasiekiamas adresu https://audiense.com/security-practices.
---	---

- **“Audiense”** means the Audiense Limited entity which is a party to this DPA, as specified in the clause 9.3. of the Contract (How this DPA applies) above, being Audiense Limited, a company incorporated in the United Kingdom.
- **“Audiense Group”** means Audiense and its Affiliates engaged in the Processing of Personal Data.
- **“Sub-processor”** means any entity engaged by Audiense or a member of the Audiense Group to Process Personal Data in connection with the Services.
- **“Supervisory Authority”** means an independent public authority which is established by an EU Member State pursuant to the GDPR.

2.Data processing

2.1. Roles of the Parties. The parties acknowledge and agree that with regard to the Processing of Personal Data, Customer may be the Controller (when Personal Data is imported by Customer to Audiense Platform) or the Sub-processor (when Audiense share with him Personal Data from a Third Party data Controller), Audiense is the Processor (of the Customer or the Third Party depending on who is the source of Personal Data) and that Audiense or members of the Audiense Group will engage Sub-processors pursuant to the requirements set forth in Section 4 “Subprocessors” below.

2.2. Customer’s Processing of Personal Data. With regards to Personal Data imported by Customer to Audiense Platform, Customer shall, in its use of the Services and provision of instructions, Process Personal Data in accordance with the

- - „**Audiense**“ reiškia „Audiense Limited“ subjektą, kuris yra šio DAP priedo šalis, kaip nurodyta anksčiau esančiame sutarties 9.3. punkte (Kaip taikomas šis DAP), kuris yra „Audiense Limited“, Jungtinėje Karalystėje registruota įmonė.
- - „**Audiense grupė**“ reiškia „Audiense“ ir su ja susijusios įmonės, kurios tvarko asmens duomenis.
- „**Kitas duomenų tvarkytojas**“ reiškia bet kokį subjektą, kurį Audiense arba Audiense grupės narys įpareigoja tvarkyti su Paslaugomis susijusius asmens duomenis.
- **“Priežiūros institucija”** – nepriklausoma valdžios institucija, kurią įsteigė ES valstybė narė pagal BDAR.

2.Duomenų tvarkymas

2.1. Šalių vaidmenys. Šalys pripažįsta ir susitaria, kad Asmens duomenų tvarkymo atžvilgiu Klientas gali būti Valdytojas (kai Asmens duomenis Klientas importuoja į Audiense Platformą) arba Antrinis tvarkytojas (kai Audiense su juo dalijasi Asmens duomenimis iš Trečiosios šalies duomenų Duomenų valdytojas), Audiense yra Tvarkytojas (Kliento arba Trečiosios šalies, atsižvelgiant į tai, kas yra Asmens duomenų šaltinis), o Audiense arba Audiense grupės nariai pasitelks kitus tvarkytojus pagal 4 punkte **“Kiti tvarkytojai”** nustatytus reikalavimus.

2.2. Kliento asmens duomenų tvarkymas. Kalbant apie Asmens duomenis, kuriuos Klientas importuoja į Audiense Platform, Klientas, naudodamasis Paslaugomis ir teikdamas nurodymus, tvarko Asmens duomenis pagal galiojančio Duomenų apsaugos įstatymo reikalavimus. Klientas yra

requirements of applicable Data Protection Law. Customer shall have sole responsibility for the accuracy, quality, and legality of Personal Data and the means by which Customer acquired Personal Data.

2.3. Audiense's Processing of Personal Data.

As Customer's Processor, Audiense shall only Process Personal Data for the following purposes: (i) Processing in accordance with the Agreement and applicable Order Form(s); (ii) Processing initiated by Authorized Users in their use of the Services; and (iii) Processing to comply with other reasonable instructions provided by Customer (e.g., via email or support tickets) that are consistent with the terms of the Agreement (individually and collectively, the "Purpose"). Audiense acts on behalf of and on the instructions of Customer in carrying out the Purpose. As Third Party Processor, Audiense shall only Process Personal Data for the following purposes: (i) Processing in accordance with their agreement and applicable order form(s); (ii) Processing initiated by Authorized Users in their use of the Services; and (iii) Processing to comply with other reasonable instructions provided by Third Party (e.g., via email or support tickets) that are consistent with the terms of their agreement. Audiense acts on behalf of and on the instructions of Third Party in carrying out their purposes.

2.4. Details of the Processing. The subject-matter of Processing of Personal Data by Audiense is the Purpose. The duration of the Processing, the nature and purpose of the Processing, the types of Personal Data and categories of Data Subjects Processed under this DPA are further specified in

visiškai atsakingas už Asmens duomenų tikslumą, kokybę ir teisėtumą bei priemones, kuriomis Klientas gavo Asmens duomenis.

2.3. „Audiense“ asmens duomenų tvarkymas.

Kaip Kliento duomenų tvarkytoja, Audiense asmens duomenis tvarko tik šiais tikslais: (i) tvarkymui pagal Sutartį ir taikomą (-as) Užsakymo formą (-as); (ii) Apdorojimo, kurį inicijavo Įgaliotieji vartotojai jiems naudojantis Paslaugomis; ir (iii) apdorojimą, kad būtų laikomasi kitų pagrįstų Kliento nurodymų (pvz., el. paštu arba palaikymo bilietais), kurie atitinka Sutarties sąlygas (individualiai ir bendrai – „Tikslas“). „Audiense“, vykdydama Tikslą, veikia Kliento vardu ir jo nurodymais.

Kaip trečiosios šalies duomenų tvarkytojas, Audiense Asmens duomenis tvarko tik šiais tikslais: (i) tvarkymas pagal jų sutikimą ir taikomą (-as) užsakymo formą (-as); (ii) Apdorojimo, kurį inicijavo Įgaliotieji vartotojai jiems naudojantis Paslaugomis; ir (iii) apdorojimą, kad būtų laikomasi kitų pagrįstų trečiosios šalies nurodymų (pvz., el. paštu arba palaikymo bilietais), kurie atitinka jų sutarties sąlygas. Audiense veikia Trečiosios šalies vardu ir jos nurodymais, įgyvendindama savo tikslus.

2.4. Išsami informacija apie apdorojimą.

Audiense atliekamo asmens duomenų tvarkymo dalykas yra Tikslas. Tvarkymo trukmė, Tvarkymo pobūdis ir tikslas, Asmens duomenų tipai ir Duomenų subjektų, tvarkomų pagal šią DAP, kategorijos yra išsamiau nurodytos šios

<p>clauses 11., 12. (Description of Processing Activities) of this DPA.</p> <p>3. Rights of data subjects</p> <p>3.1. Data Subject Requests. Each Party shall, to the extent legally permitted, promptly notify The other Party if receives any requests from a Data Subject to exercise the following Data Subject rights: access, rectification, restriction of Processing, erasure (“right to be forgotten”), data portability, objection to the Processing, or to not be subject to an automated individual decision making (each, a “Data Subject Request”). Taking into account the nature of the Processing, Each party shall assist the Other Party by appropriate technical and organizational measures, insofar as this is possible, for the fulfilment of each Party’s obligation to respond to a Data Subject Request under applicable Data Protection Laws.</p> <p>4. Sub-processors</p> <p>4.1. Appointment of Sub-processors. Customer acknowledges and agrees that (a) Audiense’s Affiliates may be retained as Sub-processors; (b) Customer may be retained as Sub-processors of Third Parties; and (c) Audiense and Audiense’s Affiliates respectively may engage third party Sub-processors in connection with the provision of the Services. As a condition to permitting a third-party Sub-processor to Process Personal Data, Audiense or an Audiense Affiliate will enter into a written agreement with each Sub-processor containing data protection obligations that provide at least the same level of protection for Personal Data as those in this DPA, to the extent applicable to the nature of the Services provided by</p>	<p>DAP 11, 12 punktuose (Tvarkymo veiklos aprašymas).</p> <p>3. Duomenų subjektų teisės</p> <p>3.1. Duomenų subjekto prašymai. Kiekviena Šalis, kiek tai leidžia įstatymai, nedelsdama praneša kitai Šaliai, gavusi duomenų subjekto prašymus pasinaudoti šiomis Duomenų subjekto teisėmis: susipažinti, ištaisyti, apriboti Tvarkymą, ištrinti („teisė būti pamirštam“), duomenis perkeliama, nesutikimą su Tvarkymu arba nepriimti automatizuoto individualaus sprendimo (kiekvienas – „Duomenų subjekto užklausa“). Atsižvelgdama į Tvarkymo pobūdį, Kiekviena šalis, kiek tai įmanoma, padeda Kitai Šaliai atitinkamomis techninėmis ir organizacinėmis priemonėmis įvykdyti kiekvienos Šalies įsipareigojimą atsakyti į duomenų subjekto užklausa pagal taikomus duomenų apsaugos įstatymus.</p> <p>4. Kiti tvarkytojai</p> <p>4.1. Kitų tvarkytojų paskyrimas. Klientas pripažįsta ir sutinka, kad (a) Audiense patronuojamosios įmonės gali būti naudojamos kaip kiti tvarkytojai; (b) Klientas gali būti laikomas kaip trečiųjų šalių kiti tvarkytojai; ir (c) Audiense ir Audiense patronuojamosios įmonės, teikdamos Paslaugas, gali pasitelkti trečiųjų šalių kitus tvarkytojus. Siekiant leisti trečiosios šalies kitam tvarkytojui tvarkyti asmens duomenis, Audiense arba Audiense filialas sudarys raštišką susitarimą su kiekvienu kitu tvarkytoju, kuriame bus numatyti duomenų apsaugos įsipareigojimai, užtikrinantys bent tokį patį asmens duomenų apsaugos lygį kaip šiame DAP, tiek, kiek tai taikoma tokio kito duomenų tvarkytojo teikiamų Paslaugų pobūdžiui. Klientas pripažįsta, kad Audiense</p>
--	--

<p>such Sub-processor. Customer acknowledges that Audiense hosting servers are located in the United States.</p> <p>4.2. List of Current Sub-processors and Notification of New Sub-processors. A current list of Sub-processors for the Services, including the identities of those Sub-processors regarding Customers data and their country of location, is accessible by emailing privacy@audiense.com. Customer undertakes to provide Audiense with the list of subprocessors in the case that they request it by any means.</p> <p>4.3. Liability. Each Party shall be liable for the acts and omissions of its Sub-processors to the same extent Each Party would be liable if performing the Services of each Sub-processor directly under the terms of this DPA, except as otherwise set in writing.</p> <p>5. Security</p> <p>5.1. Controls for the Protection of Customer Data. Each Party shall maintain appropriate technical and organizational measures for protection of the security (including protection against unauthorized or unlawful Processing and against accidental or unlawful destruction, loss or alteration or damage, unauthorized disclosure of, or access to, the Data), confidentiality and integrity of the Other Party Data, as set forth in the Security Practices Datasheet. Audiense regularly monitors compliance with these measures. The Parties will not materially decrease the overall security of the Services during a subscription term.</p> <p>5.2. Third-Party Certifications and Audits. Audiense has obtained the third-party certifications and audits set forth in the Security Practices Datasheet. Upon</p>	<p>prieglobos serveriai yra Jungtinėse Amerikos Valstijose.</p> <p>4.2. Esamų kitų tvarkytojų sąrašas ir pranešimas apie naujus tvarkytojus. Dabartinį Paslaugų kitų tvarkytojų sąrašą, įskaitant tų antrinių tvarkytojų tapatybes, susijusius su Klientų duomenimis, ir jų buvimo šalį, galima gauti el. paštu privacy@audiense.com. Klientas įsipareigoja bet koku būdu pateikti Audiense kitų tvarkytojų sąrašą, jei to reikalaujama.</p> <p>4.3. Atsakomybė. Kiekviena Šalis atsako už savo kitų duomenų tvarkytojų veiksmus ir neveikimą tokia pačia apimtimi. Kiekviena Šalis būtų atsakinga, jei kiekvieno kito duomenų tvarkytojo paslaugas teiktų tiesiogiai pagal šio DAP sąlygas, nebent raštu nustatyta kitaip.</p> <p>5. Saugumas</p> <p>5.1. Klientų duomenų apsaugos kontrolė. Kiekviena Šalis taiko tinkamas technines ir organizacines priemones saugumui (įskaitant apsaugą nuo neteisėto ar neteisėto Tvarkymo ir nuo atsitiktinio ar neteisėto sunaikinimo, praradimo, pakeitimo ar sugadinimo, neteisėto duomenų atskleidimo ar prieigos prie duomenų), konfidencialumo ir vientisumo. kitos šalies duomenų, kaip nurodyta Saugos praktikos duomenų lape. Audiense nuolat stebi, kaip laikomasi šių priemonių. Šalys iš esmės nesumažins bendro Paslaugų saugumo per prenumeratos laikotarpį.</p>
---	--

Customer's request, and subject to the confidentiality obligations set forth in the Agreement, Audiense shall make available to Customer (or Customer's independent, third-party auditor) information regarding the Audiense Group's compliance with the obligations set forth in this DPA in the form of the third-party certifications and audits set forth in the Security Practices Datasheet. Customer may contact Audiense in accordance with the "Notices" Section of the Agreement to request an on-site audit of Audiense's procedures relevant to the protection of Personal Data, but only to the extent required under applicable Data Protection Law. Customer shall reimburse Audiense for any time expended for any such on-site audit at the Audiense Group's then-current rates, which shall be made available to Customer upon request. Before the commencement of any such on-site audit, Customer and Audiense shall mutually agree upon the scope, timing, and duration of the audit, in addition to the reimbursement rate for which Customer shall be responsible. All reimbursement rates shall be reasonable, taking into account the resources expended by Audiense. Customer shall promptly notify Audiense with information regarding any noncompliance discovered during the course of an audit, and Audiense shall use commercially reasonable efforts to address any confirmed non-compliance.

6. Customer data incident management and notification

6.1. Regarding Customers Data, Audiense maintains security incident management policies and procedures specified in the

5.2. Trečiųjų šalių sertifikatai ir auditas. Audiense gavo trečiųjų šalių sertifikatus ir auditus, nurodytus saugos praktikos duomenų lape. Kliento prašymu ir laikydamasi Sutartyje nustatytų konfidencialumo įsipareigojimų, Audiense pateikia Klientui (arba Kliento nepriklausomam, trečiosios šalies auditoriui) informaciją apie tai, kaip Audiense grupė laikosi šioje DAP nustatytų įsipareigojimų. trečiųjų šalių sertifikatus ir auditus, nurodytus saugos praktikos duomenų lape. Klientas gali susisiekti su Audiense pagal Sutarties skyrių „Pranešimai“, kad paprašytų atlikti Audiense procedūrų, susijusių su asmens duomenų apsauga, auditą vietoje, tačiau tik tiek, kiek to reikalaujama pagal taikomą duomenų apsaugos įstatymą. Klientas atlygins Audiense už bet kokį tokio audito vietoje laiką sugaištą Audiense grupės tuo metu galiojančiais įkainiais, kurie turi būti pateikti Klientui paprašius. Prieš pradėdami bet kokį tokį auditą vietoje, Klientas ir Audiense susitaria dėl audito apimties, laiko ir trukmės, be kompensavimo normos, už kurią bus atsakingas Klientas. Visi kompensavimo tarifai turi būti pagrįsti, atsižvelgiant į Audiense išleistus išteklius. Klientas nedelsdamas praneša Audiense pateikdamas informaciją apie bet kokį audito metu aptiktą neatitikimą, o Audiense dės komerciškai pagrįstas pastangas, kad pašalintų bet kokį patvirtintą neatitikimą.

Security Practices Datasheet. Audiense shall notify Customer of any breach relating to Personal Data (within the meaning of applicable Data Protection Law) of which Audiense becomes aware and which may require a notification to be made to a Supervisory Authority or Data Subject under applicable Data Protection Law or which Audiense is required to notify to Customer under applicable Data Protection Law (a “Customer Data Incident”). Audiense shall provide commercially reasonable cooperation and assistance in identifying the cause of such Customer Data Incident and take commercially reasonable steps to remediate the cause to the extent the remediation is within Audiense’s control. The obligations herein shall not apply to incidents that are caused by Customer, Authorized Users and/or any NonAudiense Products. Customer agree to do the same regarding Third Parties Data processed by Audiense and subprocessed by Customer.

7. Return and deletion of customer data

7.1. Upon termination of the Services for any Party is Processing Personal Data, Each Party shall, upon the Other Party’s request, and subject to the limitations described in the Agreement and the Security Practices Datasheet, return all Data and copies of such data to the Other Party or securely destroy them and demonstrate to the satisfaction of the Other Party that it has taken such measures, unless applicable law prevents it from returning or destroying all or part of Data. For clarification, depending on the Service plan purchased by Customer, access to export functionality may incur additional charge(s) and/or require

6. Klientų duomenų incidentų valdymas ir informavimas

6.1. Dėl klientų duomenų, Audiense taiko saugumo incidentų valdymo politiką ir procedūras, nurodytas Saugos praktikos duomenų lape. „Audiense“ praneš Klientui apie bet kokį su Asmens duomenimis susijusį pažeidimą (pagal taikomą duomenų apsaugos įstatymą), apie kurį „Audiense“ sužino ir apie kurį gali tekti pranešti priežiūros institucijai arba duomenų subjektui pagal taikomą duomenų apsaugos įstatymą arba kurį „Audiense“ privalo informuoti Klientą pagal taikomą Duomenų apsaugos įstatymą („Kliento duomenų incidentas“). „Audiense“ bendradarbiauja komerciškai pagrįstu būdu ir padeda nustatyti tokio Kliento duomenų incidento priežastį ir imasi komerciškai pagrįstų veiksmų, kad pašalintų priežastį tiek, kiek ištaisymas yra Audiense kontroliuojamas. Įsipareigojimai čia netaikomi incidentams, kuriuos sukelia Klientas, Įgaliojimai vartotojai ir (arba) bet kokie „ne Audiense“ produktai. Klientas sutinka daryti tą patį dėl trečiųjų šalių duomenų, kuriuos tvarko Audiense ir tvarko Klientas.

7. Kliento duomenų grąžinimas ir ištrynimasis

7.1. Nutraukus Paslaugų teikimą bet kuriai Šaliai, tvarkančiai Asmens duomenis, kiekviena Šalis, kitos Šalies prašymu ir atsižvelgdama į Sutartyje ir Saugos praktikos duomenų lape nurodytus apribojimus, grąžina visus duomenis ir tokių duomenų kopijas kitai šaliai arba saugiai juos sunaikina ir kitai šaliai įtikinamai įrodo, kad ji ėmėsi tokių priemonių, nebent galiojantys įstatymai draudžia grąžinti arba sunaikinti visų ar dalies Duomenų. Aiškumo dėlei, atsižvelgiant į Kliento įsigytą Paslaugų

purchase of a Service upgrade. Audiense agrees to preserve the confidentiality of any retained Customer Data and will only actively Process such Customer Data after such date in order to comply with the laws it is subject to.

8. Controller affiliates

8.1. Contractual Relationship. The parties acknowledge and agree that Customer enters into the DPA on behalf of itself and, as applicable, in the name and on behalf of its Controller Affiliates, thereby establishing a separate DPA between Audiense and each such Controller Affiliate subject to the provisions of the Agreement and this Section 8 and Section 9. Each Controller Affiliate agrees to be bound by the obligations under this DPA and, to the extent applicable, the Agreement. For the avoidance of doubt, a Controller Affiliate is not and does not become a party to the Agreement, and is only a party to the DPA. All access to and use of the Services by Controller Affiliates must comply with the terms and conditions of the Agreement and any violation of the terms and conditions of the Agreement by a Controller Affiliate shall be deemed a violation by Customer.

8.2. Communication. The Customer that is the contracting party to the Agreement shall remain responsible for coordinating all communication with Audiense under this DPA and be entitled to make and receive any communication in relation to this DPA on behalf of its Controller Affiliates.

8.3. Rights of Controller Affiliates. If a Controller Affiliate becomes a party to the DPA with Audiense, it shall, to the extent required under applicable Data Protection

planą, prieiga prie eksporto funkcijos gali būti apmokestinama (-i) ir (arba) gali reikėti įsigyti Paslaugos naujinimą. Audiense sutinka išsaugoti bet kokių saugomų Kliento duomenų konfidencialumą ir aktyviai tvarkys tokius Kliento duomenis tik po šios datos, kad laikytųsi jai taikomų įstatymų.

8. Su Valdytoju susijusios įmonės

8.1. Sutartiniai santykiai. Šalys pripažįsta ir susitaria, kad Klientas sudaro DAP savo vardu ir, jei taikoma, savo Duomenų valdytojo patronuojamųjų įmonių vardu, taip sudarydamas atskirą DAP tarp Audiense ir kiekvienos tokios Duomenų valdytojo patronuojamosios įmonės pagal Sutarties nuostatas ir DAP 8 ir 9 paktus. Kiekviena Duomenų valdytojo patronuojamoji įmonė sutinka laikytis įsipareigojimų pagal šią DAP ir, kiek taikytina, Sutartį. Kad būtų išvengta abejonių, duomenų valdytojo filialas nėra ir netampa Sutarties šalimi, o yra tik DAP šalis.

Visa Duomenų valdytojo patronuojamųjų įmonių prieiga prie Paslaugų ir naudojimas jomis turi atitikti Sutarties sąlygas ir bet koks Sutarties sąlygų pažeidimas, kurį daro Valdytojo filialas, bus laikomas Kliento pažeidimu.

8.2. Bendravimas. Klientas, kuris yra Sutarties susitariančioji šalis, lieka atsakingas už viso bendravimo su „Audiense“ koordinavimą pagal šią DAP ir turi teisę savo Valdytojo patronuojamųjų

Laws, also be entitled to exercise the rights and seek remedies under this DPA, subject to the following: Except where applicable Data Protection Laws require the Controller Affiliate to exercise a right or seek any remedy under this DPA against Audiense directly by itself, the parties agree that (i) solely the Customer that is the contracting party to the Agreement shall exercise any such right or seek any such remedy on behalf of the Controller Affiliate, and (ii) the Customer that is the contracting party to the Agreement shall exercise any such rights under this DPA not separately for each Controller Affiliate individually but in a combined manner for all of its Controller Affiliates together. The parties agree that the Customer that is the contracting party to the Agreement shall, if carrying out an on-site audit of the Audiense procedures relevant to the protection of Personal Data, take all reasonable measures to limit any impact on Audiense by combining, to the extent reasonable possible, several audit requests carried out on behalf of different Controller Affiliates in one single audit.

9. European specific provisions

9.1. GDPR. With effect from 25 May 2018, Audiense will Process Personal Data in accordance with the GDPR requirements directly applicable to Audiense's provisioning of the Services. Data Protection Impact Assessment. Upon Customer's request, Audiense shall provide Customer with reasonable cooperation and assistance needed to fulfil Customer's obligation under the GDPR to carry out a data protection impact

įmonių vardu teikti ir gauti bet kokius su šia DAP susijusius pranešimus.

8.3. Su Valdytoju susijusių įmonių teisės. Jei Duomenų valdytojo patronuojamoji įmonė tampa DAP su Audiense šalimi, tiek, kiek to reikalaujama pagal taikomus duomenų apsaugos įstatymus, ji taip pat turi teisę naudotis teisėmis ir siekti teisių gynimo priemonių pagal šį DAP, atsižvelgiant į:

Išskyrus tuos atvejus, kai taikomi duomenų apsaugos įstatymai reikalauja, kad Duomenų valdytojo patronuojamoji įmonė pati pasinaudotų teise arba ieškotų bet kokių teisių gynimo priemonių pagal šį DAP tiesiogiai prieš Audiense, šalys susitaria, kad (i) tik Klientas, kuris yra Sutarties susitariančioji šalis, naudojasi bet kokia tokia teise. arba prašyti bet kokių tokių teisių gynimo priemonių Duomenų valdytojo patronuojamosios įmonės vardu, ir (ii) Klientas, kuris yra Sutarties susitariančioji šalis, naudojasi bet kokiomis tokiomis teisėmis pagal šią DAP ne atskirai kiekvienai Duomenų valdytojo susijusiai įmonei atskirai, bet kartu visoms jos Valdytojo filialai kartu.

Šalys susitaria, kad Klientas, kuris yra Sutarties šalis, atlikdamas Asmens duomenų apsaugai svarbių Audiense procedūrų auditą vietoje, imsis visų pagrįstų priemonių, kad apribotų bet kokią poveikį Audiense, derindamas kiek įmanoma, kelių audito užklausų, atliekamų skirtingų duomenų valdytojų susijusių įmonių vardu, atliekant vieną auditą.

9. Europos specialiosios nuostatos

9.1. BDAR. Nuo 2018 m. gegužės 25 d. „Audiense“ tvarkys asmens duomenis pagal BDAR reikalavimus, tiesiogiai taikomus „Audiense“ paslaugų teikimui. Poveikio duomenų apsaugai vertinimas. Klientui

assessment related to Customer's use of the Services, to the extent Customer does not otherwise have access to the relevant information, and to the extent such information is available to Audiense. Audiense shall provide reasonable assistance to Customer in the cooperation or prior consultation with the Supervisory Authority, to the extent required under the GDPR.

9.2. Transfer Mechanisms. As of the effective date of this DPA, Audiense self-certifies to and complies with the EU-U.S. and Swiss-U.S. Privacy Shield Frameworks, as administered by the US Department of Commerce. For transfers of Personal Data under this DPA from the European Union, the European Economic Area and/or their member states and Switzerland to countries which do not ensure an adequate level of data protection within the meaning of applicable Data Protection Laws of the foregoing territories, to the extent such transfers are subject to such applicable Data Protection Laws.

10. List of Sub-processors

10.1. A sub-processor includes any third party that we share personally identifiable info with. Certain sub-processors only applies if you have used certain functionality.

10.2. List of sub-processors:

Hubspot, Chartmogul, Google: Google Analytics, Google: Gsuite – Google Apps, Xero, Hotjar, Netlify, Rollbar, Amazon Web Services, Mailchimp (Mandrill), Github, Recurly, Mixpanel, Pendo, LinkedIn(website demographics), Twitter (if used Twitter Tailored Audiences via us), Segment.io, Sherlockscore.com, Meltwater.

paprašius, „Audiense“ suteikia Klientui pagrįstą bendradarbiavimą ir pagalbą, reikalingą, kad būtų įvykdytas Kliento įsipareigojimas pagal BDAR atlikti poveikio duomenų apsaugai vertinimą, susijusį su Kliento naudojimusi Paslaugomis, jei Klientas kitaip neturi priegigos prie atitinkamos informacijos, ir tiek, kiek tokia informacija yra prieinama „Audiense“. „Audiense“ teikia Klientui pagrįstą pagalbą bendradarbiaujant arba iš anksto konsultuojantis su Priežiūros institucija, kiek to reikalaujama pagal BDAR.

9.2. Perdavimo mechanizmai. Nuo šio DAP įsigaliojimo datos Audiense pati sertifikuoja ir laikosi ES ir JAV. ir Šveicarijos-JAV Privacy Shield Frameworks, kurią administruoja JAV prekybos departamentas. Asmens duomenų perdavimui pagal šią DAP iš Europos Sąjungos, Europos ekonominės erdvės ir (arba) jų valstybių narių bei Šveicarijos į šalis, kurios neužtikrina tinkamo duomenų apsaugos lygio pagal pirmiau minėtų teritorijų taikomus duomenų apsaugos įstatymus, tiek, kiek tokiems perdavimams taikomi tokie taikomi duomenų apsaugos įstatymai.

10. Kitų tvarkytojų sąrašas

10.1. Kitas tvarkytojas apima bet kokią trečiąją šalį, su kuria dalijamės asmenį identifikuojančia informacija. Tam tikri antriniai tvarkytojai taikomi tik tuo atveju, jei naudojamos tam tikros funkcijos.

10.2. Antrinių tvarkytojų sąrašas:

„Hubspot“, „Chartmogul“, „Google“: „Google Analytics“, „Google“: „Gsuite“ –

<p>11. Sensitive Information</p> <p>11.1. You should be careful about using Audiense data to derive or infer potentially sensitive characteristics about users. Never derive or infer, or store derived or inferred, information about a user's:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Health (including pregnancy); - Negative financial status or condition; - Political affiliation or beliefs; - Racial or ethnic origin; - Religious or philosophical affiliation or beliefs; - Sex life or sexual orientation; - Trade union membership; - Alleged or actual commission of a crime. <p>11.2. Aggregate analysis of content that does not store any personal data (for example, user IDs, usernames, and other identifiers) is permitted, provided that the analysis also complies with applicable laws and clauses in this agreement.</p> <p>12. Surveillance, privacy, and user protection</p> <p>12.1. It is not allowed to use Audiense Data for investigating or tracking users or their content, as well as tracking, alerting, or monitoring sensitive events (such as protests, rallies, or community organizing meetings).</p> <p>12.2. Other categories of activities prohibited under this agreement include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Investigating or tracking sensitive groups and organizations, such as unions or activist groups; - Background checks or any form of extreme vetting; - Credit or insurance risk analyses - Individual profiling. 	<p>„Google Apps“, „Xero“, „Hotjar“, „Netlify“, „Rollbar“, „Amazon Web Services“, „Mailchimp“ („Mandrill“), „Github“, „Recurly“, „Mixpanel“, „Pendo“, „Linkedin“ (svetainė) demografiniai rodikliai), „Twitter“ (jei naudojama „Twitter“ pritaikyta auditorija per Audiense), Segment.io, Sherlockscore.com, Meltwater.</p> <p>11. Jautri informacija</p> <p>11.1. Turėtumėte būti atsargūs naudodami „Audiense“ duomenis, kad gautumėte arba išvestumėte galimai jautrias naudotojų charakteristikas. Niekada neišveskite, nenumanykite arba nesaugokite išvestinės ar numanomos informacijos apie naudotojo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sveikatą (įskaitant nėštumą); - Neigiamą finansinę padėtį ar būklę; - Politinę priklausomybę ar įsitikinimus; - Rasinę ar etninę kilmę; - Religinę ar filosofinę priklausomybę ar įsitikinimus; - Lytinį gyvenimą arba seksualinę orientaciją; - Narystę profesinėse sąjungose; - Tariamą arba faktinį nusikaltimo padarymą. <p>11.2. Leidžiama bendra turinio, kuriame nesaugomi jokie asmens duomenys (pavyzdžiui, vartotojo ID, naudotojų vardai ir kiti identifikatoriai), analizė, jei analizė taip pat atitinka galiojančius įstatymus ir šios sutarties punktus.</p> <p>12. Stebėjimas, privatumas ir vartotojų apsauga</p> <p>12.1. Neleidžiama naudoti Audiense duomenų tirti ar sekti vartotojus ar jų duomenis, taip pat sekti jautrius įvykius (pvz., protestai, mitingai ar bendruomenės organizavimo susitikimai)</p> <p>12.2. Kitos pagal šį susitarimą draudžiamos veiklos rūšys apima:</p> <ul style="list-style-type: none"> - jautrių grupių ir organizacijų, pvz., sąjungų ar aktyvistų grupių, tyrimą arba sekimą;
--	---

	<ul style="list-style-type: none">- CV patikrinimai arba bet kokiam kitam ypatingam patikrinimui;- Kredito ar draudimo rizikos analizė;- Individualus profiliavimas.
--	--